

МИНОБРНАУКИ  
федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
"Санкт-Петербургский политехнический университет Петра  
Великого"

Гуманитарный институт

**Кафедра «Лингводидактика и перевод»**

Работа допущена к защите

И.о.зав. каф. к.п.н., доц.

\_\_\_\_\_ Т.А. Баранова

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

**ВЫПУСКНАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА**

по направлению 45.03.02 "Лингвистика"

на

**ТЕМУ:**

**Современный подход к изучению иностранных языков с  
точки зрения зарубежной мобильности**

Выполнил студент гр. 353804/2 \_\_\_\_\_ М.В. Никулина

Научный руководитель \_\_\_\_\_ ст. препод. М.Н. Соснина

Рецензент \_\_\_\_\_ доцент, к.п.н. О.Ю. Харламова

Санкт-Петербург

2017

## Оглавление

Аннотация	3
Введение	4
Глава 1. Роль академической мобильности в изучении иностранного языка.	10
1.1. Общие определения. История академической мобильности.	10
1.2. Проблемы подготовки студентов к обучению за рубежом.	22
1.3. Тандем, как эффективный способ изучения иностранного языка и подготовки к программе академической мобильности.	28
Выводы к Главе 1	44
Глава 2. Применение на практике программы Тандем.	48
2.1. Практическое обоснование эффективности тандема.	48
2.2. Применение метода тандем и его эффективность.	54
Выводы к Главе 2	77
Заключение	80
Список использованной литературы	84
Приложение 1	91
Приложение 2	93

## Аннотация.

Тема дипломной работы: «Современный подход к изучению иностранных языков с точки зрения зарубежной мобильности».

Объем дипломной работы: она состоит из 93 страниц, включает 2 приложения, 10 ссылок, 35 источников литературы.

Дипломная работа состоит из введения, двух глав, пяти подглав и заключения.

Объектом исследования является роль академической мобильности в изучении иностранного языка.

Цель исследования состоит в исследовании академической мобильности и выявлении эффективных способов обучения иностранному языку в условиях зарубежной мобильности.

Дипломная работа может применяться в вузах преподавателями на занятиях и студентами для самостоятельной работы.

Ключевые слова: академическая мобильность, обучение иностранному языку, тандем.

## Введение

Академическая мобильность играет важную роль в обучении студентов. Программы академической мобильности студентов и профессорско-преподавательского состава поддерживаются и развиваются. В последние годы они стали одним из приоритетных направлений международной деятельности СПбПУ, так как они позволяют выпускникам данных программ быть более конкурентоспособными на международном рынке труда. Такие программы повышают общий уровень образования, толерантности, способствуют созданию прочных связей университетов на международной арене. Обучение по обмену дает студентам бесценные профессиональные знания, практические навыки и повышает знание иностранного языка. Существует много программ, таких как: программы двойного диплома, программы обмена, стажировки, конференции, и т.д. Программы обмена студентов — это наиболее популярное и перспективное направление академической мобильности. По данным на 2015 год приезжающих студентов больше, чем уезжающих на стажировку и обмен. По статистике чаще всего приезжающие студенты - граждане Европы (75%) (Данные взяты с официального сайта СПб ГПУ). По данным

Юнеско около 3,7 миллионов студентов участвовали в программах международного обмена в 2011 году [1].

Актуальность темы обусловлена тем, что программы академической мобильности в университетах России приобрели широкое распространение, и имеют огромный потенциал как для студентов, так и для преподавателей вузов. И в дальнейшем они серьезно повлияют на все сферы жизни нашей страны так как в ходе прохождения практики студенты получают новые знания, практические навыки, а также связи с другими будущими специалистами.

Политехнический университет им. Петра Великого сотрудничает с такими вузами как: Сиднейский технологический университет (Австралия), Миланский университет языков и коммуникаций (Италия), Харбинский политехнический институт - ХИТ (Китай), Государственный университет штата Нью-Йорк (США), Международная школа менеджмента (IDRAC), г. Лион (Франция), Тампере университет технологий (Финляндия) и более 50 других вузов на всех континентах мира [12].

Кроме условий по подготовке документов и оповещении заведующего кафедрой в списке требований для участия в программе академического обмена значится пункт: «Обладать высоким уровнем знаний иностранного языка» [1]. Для обучения в европейском университете уровень языковых знаний должен соответствовать уровню B1 Общеевропейских компетенций владения иностранным

языком CEFR (Common European Framework of Reference)[6] или его аналогу лингвистической (языковой) компетенции в других странах (HSK Level, Китай; TestDaF, Германия; IELTS, TOEFL, Cambridge exam., англоязычные страны; TCF/DELF, Франция; ТРКИ, Россия и пр.).

Трудности студентов, готовящихся и участвующих в программах зарубежной мобильности, состоят в том, что уровень владения языком для участия в программе недостаточно развит. Причиной тому является отсутствие упора на иностранные языки во многих технических направлениях и других непрофильных специальностях, а также система школьного и высшего образования не нацелена на развитие разговорных навыков. У студентов отсутствует мотивация к изучению иностранных языков, нет опыта общения с людьми из других стран. Международные программы помогают студентам увидеть возможности для работы и выстраивания связей за границей, они расширяют кругозор, способствуют появлению новых знаний и повышают уровень владения языком.

Объектом исследования является академическая мобильность и ее роль в изучении английского языка.

Предмет данного исследования - Тандем как эффективное средство изучения иностранного языка с точки зрения современной мобильности.

Тандем – это метод обучения в рамках личностно-ориентированного подхода, подобранный для решения задач в рамках темы работы, так как она выбрана как подходящее средство обучения в условиях академической мобильности. Тандем – это обмен знаниями языков двух носителей разных языков между друг другом, с целью изучения родного языка партнера. Данная способ изучения языка улучшает разговорный уровень языка, участники приобретают кругозор и знания о культуре и стране партнера.

Целью дипломной работы является рассмотрение современного обучения иностранного языка в условиях академической мобильности, а также рассмотреть возможность изучения иностранного языка с помощью метода Тандем.

Для достижения данной цели выявленными задачами являются:

1. Проанализировать возникновение и развитие академической мобильности в России;
2. Раскрыть особенности обучения в условиях академической мобильности;
3. Исследовать трудности студентов, связанные с участием в зарубежной мобильности.
4. Рассмотреть возможное применение Тандема для студентов неязыковых специальностей, изучающих иностранный язык.

Среди методов исследования был использован сопоставительный метод, метод классификации и систематизации данных.

Теоретико-методологическую базу исследования составляют:

1. Нормативные акты Минобрнауки;
2. Исследования, посвящённые актуальным проблемам современного образования. (Терешкович П., Друцко Н.А., Солоненко В.А, Останина Е.В, М.П. Пальянов и др.);
3. Методические рекомендации по развитию академической мобильности студентов (Мартыненко О.О., Жукова Н.В., Красовский П.С., Володина Е.В., Богословский В.И Писарева С.А. Тряпицина А.П., Володина Е.В., Солоненко В.А.);
4. Методики обучения студентов иностранному языку (Крусян И. Э., Сафонова В.В., Николаенко О.В, Платкова А.Б., Артамонова Ю. Д);
5. Исследования внедрения Болонской системы в России (Бадарч, Д., Байденко В.И, Розина Н. М.);
6. Исследования и описание метода Тандем (Богданова Н.В., Волошко М.О., Степанова М.М.);

Структура данного диплома построена таким образом, что в начальном этапе раскрывается понятие академической мобильности, исследуется ее состояние на сегодняшний день, перспективы развития и проблемы



студентов, связанные с участием в программах обмена. Диплом состоит из двух глав и четырех подразделов, а также двух приложений. В первой главе обозревается академическая мобильность, трудности студентов, связанные с программами обучения за рубежом, современные подходы к обучению в вузе. Во второй главе рассматривается применение метода Тандем для формирования культурной, языковой и социально-культурологической компетенций студентов с помощью составления возможных занятий для работы в паре.

Глава 1. Роль академической мобильности в изучении иностранного языка.

1.1 Общие определения. История академической мобильности.

Академическая мобильность – это перевод студента, исследователя или преподавателя в иное образовательные учреждение, имеющее совместимую программу обучения или исследований на длительный, но ограниченный период времени (семестр, учебный год) [11]. Цель международной мобильности на индивидуальном уровне — приобретение практических компетенций и навыков, необходимых для осуществления профессиональной активности в условиях глобального рынка труда. Широкое определение академической мобильности (Academic mobility)– «перемещение кого-либо, имеющего отношение к образованию, на определенный(обычно до года) период в другое образовательное учреждение (в своей стране или за рубежом) для обучения, преподавания или проведения исследований, после чего учащийся, преподаватель или исследователь возвращается в свое основное учебное заведение. Данное понятие не связано с эмиграцией или длительным периодом обучения (работы) за рубежом» (рекомендации Комитета министров Совета Европы, 1996г.).

Точное определение данного термина приводится в документе «Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 года»: «Академическая мобильность - это международные перемещения ученых и преподавателей в целях осуществления научной и преподавательской деятельности, обмена опытом, представления результатов исследования, а также в других профессиональных целях». Также федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273ФЗ «Об образовании в РФ», который вступил в силу с 1 сентября 2013 года говорит о сетевой форме реализации образовательных программ, которая обеспечивает возможность освоения обучающимся образовательной программы с использованием ресурсов нескольких организаций, осуществляющих образовательную деятельность, в том числе иностранных, а также (при необходимости) с использованием ресурсов нескольких организаций, осуществляющих образовательную деятельность, в том числе иностранных, а также (при необходимости) с использованием ресурсов иных организаций. Академическая мобильность представляет собой один из видов реализации сетевой формы обучения.

Таким образом, академическая мобильность предполагает не только обучение студентов, но и преподавательского состава, исследователей.

Задачи академической мобильности в широком смысле:

1. Повышение качества образования студентов путем внедрения международных стандартов оценки качества обучения;
  2. Введение обучения, состоящего из двух циклов (бакалавриат и магистратура);
  3. Формирование качественно новых трудовых ресурсов;
  4. Расширение мобильности;
  5. Введение кредитной системы, единой для европейских стран;
  6. Повышение общего уровня образования и знания иностранных языков. Повышение толерантности и расширение культурного багажа студентов;
  7. Обмен культурным опытом.
- Укрепление связей между вузами;

Выделяют несколько видов академической мобильности по разным признакам. Виды академической мобильности в Болонском процессе:

- а. "Горизонтальная академическая мобильность", или краткосрочная мобильность - обучение студента в другой стране ограниченный период времени. Это может быть, как семестр, так и учебный год.

в. "Вертикальная академическая мобильность", или долгосрочная мобильность - полное обучение студента в зарубежном вузе.

Богословский В.И и Писарева С.А. в своем издании "Развитие академической мобильности в многоуровневом университетском образовании"[6] также приводят другую классификацию Академической мобильности:

1. По субъекту: преподаватели, студенты или исследователи;
2. По объекту: академическая, повышение квалификации, обмен опытом, проведение исследований;
3. По форме реализации: реальная, виртуальная;
4. По пространству реализации: региональная, межрегиональная, международная (зарубежная);

Самые популярные виды академической мобильности в российских вузах в данное время:

1. Обучение в рамках программы двойных дипломов;
2. Программы академического обмена без получения второго диплома;
3. Прохождение стажировки (обмен опытом, обучение иностранному языку);

4. Прохождение учебной (исследовательской, повышение квалификации) практики;

5. Участие в летних школах (семестрах);  
Основные субъекты академической мобильности - это студенты любых ступеней высшего образования: бакалавриата, магистратуры и аспирантуры.

Возможность академической мобильности для студентов России появилась благодаря Приказу Минобрнауки от 25.10.2004 №100 "О группе по осуществлению Болонских принципов в России после Болонской конвенции. Болонская конвенция проходила в июне 1999 г., в соответствующем городе, Болонье; министрами образования 29 европейских стран была подписана «Декларация о Европейском пространстве для высшего образования» (Болонская декларация). В 2003 г. на конвенции в Берлине Россия вместе со многими другими странами присоединилась к Болонскому процессу. Одна из целей Болонского процесса это развитие мобильности и повышение интернационализации населения стран-участниц Болонского пространства, а также доступность высшего образования всем слоям населения. Поэтому с момента вступления в Болонский процесс российские вузы получили возможность развивать новое направление деятельности и отправлять студентов и преподавателей за рубеж.

Болонский процесс полностью преобразил структуру высшего образования и сделал его таким, каким мы знаем его сегодня. Европейское образование всегда считалось эталонным в России, и после Болонской конвенции Россия присоединилась к единому европейскому пространству и получила огромные возможности в сфере образования, обучения ценных кадров и международное сотрудничество. Благодаря Болонской конвенции программа обучения сильно изменилась:

1. Были введены два уровня высшего образования: бакалавриат и магистратура. Для получения диплома бакалавра студент должен пройти 4-5 лет обучения, получения степени магистра требуется 1-2 года.

2. Добавлена программа часовых кредитов. Часовой кредит - это мера трудоемкости образовательных программ. Методика, рекомендованная Минобразования России в 2002 г., устанавливает соответствие одной зачетной единицы 36 академическим часам. Данная методика вносит систематизацию и порядок в учебный процесс.

3. Введение программ академической мобильности. Студент может продолжать обучение по специальности в другом университете Европы. Обучение может частично оплачиваться. Появляются стипендии и гранты.

4. Оценка профессиональных знаний по мировому стандарту.

5. Получение двойных дипломов, в случае обучения за границей. Данный диплом может быть принят не только в России, но и за рубежом.

Политехнический Университет имеет много ВУЗов-партнеров в различных странах мира. В настоящее время подать заявку на программу за рубежом не составляет труда, на сайте университета указаны все необходимые документы и контакты ответственных лиц. В Политехническом университете за программы обмена отвечает отдел академической мобильности.

Обучение в других странах становится доступным все большему числу студентов благодаря финансовой поддержке, информированию. Оно стало не только возможным, но и необходимым для студентов, которые собираются строить карьеру в других странах или зарубежных компаниях в России. Европейское обучение



дает будущим специалистам уникальную возможность понять европейскую культуру, приобщиться к европейским методам обучения и работы, что послужит хорошим началом карьеры.

Одно из нововведений Болонской конвенции это академические кредиты. Кредитная система пришла в Европу из США, где учебная неделя составляет 15 аудиторных часов. Один академический час в США составляет 50 минут. Система кредитов в Болонской конвенции по плану должна была быть изменена на другие методы оценки учебной нагрузки, но она хорошо действует и зарекомендовала себя поэтому работает и на сегодняшний день. "Академический кредит" в рамках ECTS («Европейская система перевода и накопления кредитов») - это универсальная единица измерения трудоёмкости изучения дисциплины. ECTS - EuropeanCreditTransferSystem - Европейская система взаимозачёта кредитов, разработанная в рамках проекта Совета Европы. Разработка ECTS была начата в 1989 г. в рамках программы развития студенческой мобильности «Erasmus». Один учебный год соответствует 60 ECTS-кредитам, что составляет около 1500–1800 учебных часов. Для получения степени бакалавра нужно набрать от 180 до 240 ECTS-кредитов (для получения степени бакалавра потребуется 3-4 года). Для получения степени магистра студенту требуется набрать недостающие кредиты до 300

кредитов (1-2 года обучения). Данная система используется для перехода студента из одного европейского учебного учреждения в другое.

Одна единица измерения (кредит) составляет 36 академических часов, в то время как академический час равен 45 минутам. Кредит включает в себя не только обучение на лекции или практическом занятии, но также засчитывается самостоятельная работа. Самостоятельная работа рассчитывается условно, преподаватель может оценивать подготовку студента исходя из оценки подготовленности материала. Аудиторная работа в европейском вузе составляет всего 50% от общего количества часов, остальное время отводится на подготовку студента к занятиям, подготовку к экзаменам, чтение профессиональной литературы, составление конспектов, подготовка рефератов и презентации.

Таким образом система кредитов имеет множество функций, стимулирующих и организующих учебный процесс.

1. Стимулирование не только посещения занятий, но и фокус на самостоятельной работе студента. Поощрение работы учащихся в не учебное время.

2. Четкая оценка работы студента. Оценка знаний строится на комплексном анализе

факторов. Но главное место отводится значению не экзаменов, а процесса обучения.

3. Стандартизация оценки образования в вузах, находящихся в Болонском пространстве. Критерии оценки студента и изученный объем знаний будут понятны в других странах.

Данная оценка учебной нагрузки стимулирует мотивацию студента к учебе, а также поощряет самостоятельную работу. Это благоприятно влияет на учебный процесс. Также можно добавить то, что система кредитов является накопительной, что дает возможность студенту получить второе высшее образование в ускоренном режиме. Именно по этим вышеизложенным причинам новый европейский формат образования является очень эффективным и остается актуальным на сегодняшний день и будет действовать в будущем.

К сожалению, данная система распространена широко только в европейских вузах. В российских вузах пока не введена общая система программы кредитов. Исследование, проведенное исследовательской группой ЦИРКОН [19] в октябре – ноябре 2006 года говорит о том, что было проверено 101 ВУЗов и только 46 государственных ВУЗов из исследованных занимались изучением и введение системы зачетных единиц ECTS. Данное исследование примерно

может объяснить этап внедрения Болонской системы на данный период. В тоже время, в России в данный момент по данным информационного портала [academica.ru](http://academica.ru) 1705 государственных высших учебных заведений и за десять лет, прошедших с проведения исследования система образования изменилась в сторону большего поощрения академической мобильности и в сторону международного сотрудничества.

Итак, академическая мобильность является одной из задач, поставленных положениями Болонского процесса, которая, в рамках образования, характеризуется перемещением студента в другую страну для обучения в зарубежном университете на определенный срок. Академическая мобильность имеет много видов, но в широком смысле она создана для укрепления международных связей, для внедрения стандартов классического европейского образования, для качественного обучения будущих профессиональных кадров. Академическая мобильность существует благодаря всеобщей глобализации и интернационализации образования. Также Болонская комиссия разработала систему оценки трудоемкости процесса (кредиты), уровни высшего образования и ввела спонсируемые гранты для обеспечения доступности обучения за рубежом для всехжелающих. Российские вузы уделяют большое внимание исследованию и внедрению систем европейского

образования, при этом, академическая мобильность стала одним из главных направлений работы вузов.

## 1.2 Проблемы подготовки студентов к обучению за рубежом.

Академическая мобильность, как говорит предыдущая глава, подразумевает перемещение студента или преподавателя в образовательное учреждение в другой стране на определенный срок. Для поддержки международного обмена были созданы комитеты и органы для консультаций студентов по организационным вопросам, помощи по подготовке документов для отправления за рубеж. Но, как показывает статистика внедрения ФГОС [6], большинство студентов, участвующих в программах академической мобильности, столкнулись с такими проблемами как:

- 1) Проблема оформления документов, организации процесса, получения разрешения;
- 2) Финансовые вопросы. Вопросы получения грантов;
- 3) Трудности адаптации в вузе;
- 4) Отсутствие достаточной информации об обучении в другом вузе;

Проблемы оформления документов стоят на первом месте, это говорит о нехватке информации и поддержки со стороны комитетов учебного заведения. В то все как соглашение Болонского комитета говорит о том, что изменения в структуру образования были внесены для

того, что академическая мобильность стала возможна для всех студентов.

Также обучение в европейском университете подразумевает финансовые траты. С другой стороны, в Политехническом университете есть программы грантов и стипендий для студентов с хорошей успеваемостью. Политехнический университет участвует в программе грантов для обучения за рубежом ERASMUS+. Данная программа предоставляет оплату транспортных расходов за границей, выплату ежемесячной стипендии в размере не менее 800 евро.

Трудности адаптации в вузе подразумевают собой культурный и языковой «барьер». Студент, который только недавно использовал иностранный язык только на занятиях, редко: при общении, при чтении литературы, попадает в другие условия, где ему нужно постоянно его использовать. Стиль преподавания и критерии оценки трудов студентов могут сильно отличаться от того, к чему студент привык ранее.

Однако основной проблемой является недостаточное знание иностранного языка. Для обучения в вузе по программе академической мобильности студент должен обладать уровнем B1 Европейских компетенций владения иностранным языком CEFR (Common European Framework of Reference) или его аналогу в других странах (HSK Level, Китай; TestDaF, Германия;

IELTS, TOEFL, Cambridgeexam., англоязычные страны; TCF/DELF, Франция; ТРКИ, Россия и пр.). Также студенту нужны разговорные навыки и умение быстро понимать иностранную речь. Общение с преподавателями, другими студентами, занятия будут идти на английском языке (если студент не выбрал программу, которая ведется на языке принимающей стороны).

Современная система образования не предусматривает того, что студент должен быть готов к поездке за границу по учебной программе, в то время как количество студентов, уезжающих за рубеж растёт. Так как система образования не обеспечивает студента должным уровнем знания языка он вынужден ходить на специализированные курсы. Проблема остро стоит в технических специальностях, где языку отводится одна из последних ролей. Многие студенты не могут участвовать в программах обмена не только из-за финансовых и организационных вопросов. Уровень языка является очень веской причиной не участвовать в программе академической мобильности. Без знания языка не будет возможно обучение и социализация, культурный обмен и общение с коллегами.

Таким образом, главная трудность студента при участии в программе академической мобильности является знание иностранного языка. В большинстве вузов, принимающих студентов из России доступны курсы



обучения на английском языке, поэтому студенту не придется учить новый язык страны, в которую он будет перемещен по программе академической мобильности. В тоже время уровень английского языка должен быть на высоком уровне: как грамматические знания, так и высокий уровень владения языком.

В настоящее время студенты не языковых специальностей могут улучшить свои языковые навыки с помощью[21]:

1. Классические курсы (повышение общего уровня языка);
2. Деловой английский язык;
3. Подготовка к международным экзаменам;
4. Английский язык для подготовки и участия в программах академической мобильности;

Очень малый процент вузов предоставляет обучение английскому для участия в программах академической мобильности, а также специализированные курсы для изучения английского языка с учетом специальности студента. Модули подготовки к программам академической мобильности не распространены среди вузов.

Можно выделить несколько причин невозможности участия в программах академической

мобильности, с которыми сталкиваются студенты, в контексте обучения английскому языку:

1. Недостаточно много времени уделяется занятиям английского языка в непрофильных специальностях. Знание языка недооценивается. Студенты технической направленности также нуждаются в знании языка, так как специалисты востребованы за рубежом и многие студенты будут более востребованы в отечественных и зарубежных компаниях если пройдут часть обучения в европейском вузе, а также требования к соискателям вакансий чаще всего подразумевают знание английского языка.

2. Студент не получает знания специфической профессиональной лексики, которая будет использоваться для обучения в зарубежном учебном заведении по его специальности. На данный момент практически нет курсов, в которые включено изучение специализированной лексики.

3. В учебную программу не вводятся модули для подготовки студентов к обучению в европейском вузе. Данная программа была бы полезна тем студентам, которые хотят узнать организацию учебного процесса, исследовательскую работу, критерии оценки

студентов, отличия программы обучения от программы в российском вузе.

Таким образом, для подготовки к программам академической мобильности следует разработать иной способ обучения, который сможет помочь студентам получить практические языковые навыки с использованием специальной лексики по выбранной специальности, а также сможет подготовиться к обучению в других условиях, сформировать социокультурную компетенцию.

1.3 Тандем, как эффективный способ изучения иностранного языка в условиях зарубежной мобильности.

Существует множество подходов к преподаванию английского языка. В связи с изменением системы образования и переходу вузов к академической мобильности в рамках Болонских соглашений, появились новые подходы к обучению студентов иностранному языку. Современный учебный процесс должен постоянно совершенствоваться, так как происходят процессы глобализации и интернационализации, которые влияют на требования к будущим выпускникам университета.

Обучение в вузе в условиях академической мобильности включает два вида деятельности: работа на занятиях, лекциях и самостоятельная работа студента. Обучение в вузе дает студенту профильные знания, языковые знания, а самостоятельная работа студента должна быть направлена на получение практических навыков владения языком и подготовку непосредственно к программам обучения за рубежом.

Подходы к обучению иностранного языка в вузе разнообразны. В контексте обучения в вузе термин «подход к обучению» – это реализация ведущей, доминирующей идеи обучения на практике в виде определенной стратегии и с помощью того или иного метода обучения [29].

Подходы к обучению состоят из методов обучения. Термин «метод обучения» в контексте педагогики является способом организации познавательной деятельности учащихся [2].

Критерии, по которым отличают разные подходы к изучению английского языка включают в себя:

1. Методы обучения, взаимодействия преподавателя с обучающимися.
2. Контроль и поддержание мотивации студентов.
3. Виды учебных материалов, правильный подбор материалов для уровня знания языка группы студентов.
4. Среда обучения, уровень знаний языка, специальность обучающихся.
5. Цели, обучения иностранному языку.

Подходы к обучению, используемые в вузе должны отвечать высоким стандартам общества, учитывать воспитательные задачи, вовлекать в деятельность учащихся, последовательно вовлекать учащихся в учебный процесс, использовать разные виды средств обучения, учитывать уровень учащихся и повышать их мотивацию, систематически проверять знания учащихся и иметь связь с практической стороной применяемых знаний.

На данный момент самые распространенные подходы к обучению иностранному языку в вузе это:

1. Личностно-ориентированный подход.
2. Коммуникативный подход;
3. Компетентностный подход;

Программа обучения английского языка в вузе предполагает, что студент уже обладает базовыми знаниями языка, полученными в школе и направлена на дальнейшее улучшение знания студента для чтения литературы, умения построить диалог на английском языке. Также будущий специалист должен быть способным к быстрым изменениям, самообучению, в условиях меняющихся требований экономики.

Компетентностный подход к обучению связан с понятием «компетенция», что означает совокупность знаний, сформированных в процессе изучения, а также способность к выполнению какого-либо рода деятельности. Термин компетенция используется в любом подходе обучения, компетентностный подход может ставить целью развитие любой из ниже перечисленных компетенций.

Виды компетенций в изучении иностранного языка включают: коммуникативная, познавательная, интеллектуальная, информационная, технологическая, культурологическая, психологическая,

психолого-педагогическая, профессиональная, социально-психологическая, общекультурная.

Коммуникативная компетенция, в свою очередь, подразделяется на: социолингвистическую, лингвистическую, дискурсивную, социокультурную, социальную, стратегическую компетенции.

Цели данного подхода к обучению состоят в том, что обучающийся должен научиться сам решать поставленные задачи и проблемы, на занятии происходит не только усвоение знаний, но и формирование определенных компетенций. Студент должен приобрести самостоятельность, конкурентоспособность и мобильность – качества, которые в данное время очень полезны для будущих специалистов.

Главной целью коммуникативного подхода является формирование коммуникативной компетенции у учащихся. Наличие коммуникативной компетенции предполагает умение общаться на иностранном языке, умение применять нужные конструкции языка в соответствии с конкретной ситуацией, умение отличать формальной общение от разговорного стиля общения. Учебный процесс поставлен таким образом, чтобы учащиеся постоянно взаимодействовали друг с другом, данный подход не фокусирует внимание на правильности применения, а на самом применении языковых конструкций, он направлен на расширении словарного

запаса, на улучшение разговорного иностранного языка. Коммуникативный подход широко применяется в групповом обучении, преподаватель не является центральным звеном, он выступает помощником и направляет общение в нужное русло.

Личностно-ориентированный подход включает в себя цель сделать из обучающегося гармоничную личность, создать условия для развития индивидуума. Он развивает такие качества как: способность обучающегося к выбору, самостоятельность, умение оценить себя, умение рефлексировать, быть ответственным[35]. Главный в этом подходе обучения – ученик, студент. Преподаватель строит свою деятельность так, что студент является субъектом собственной учебной деятельности, преподаватель поощряет активность и свободный выбор обучающихся, самостоятельность. Педагог использует принципы сотрудничества, но не командного стиля преподавания. Также акцент делается не на результате, а на процессе обучения. Самостоятельной, творческой работе отводится центральное место. Этот подход созвучен с преподаванием в европейских вузах, где идет упор на самостоятельную работу, учитывается не оценка, а трудоемкость обучения студента, обучения тесно связано с практикой.

Академическая мобильность подразумевает собой помещение студента в иную культурную среду для



обучения, получения культурного опыта и обмена знаниями. Основной вопрос, который стоит перед специалистами - получение практических знаний английского языка, формирование коммуникативной, культурной, социолингвистической компетенций.

Одна из программ, разработанных на основе лично-ориентированного подхода - это Тандем или работа в бинациональных группах. Данный курс включает культурный обмен, практику английского языка и помогает студентам понять перспективы обучения за рубежом.

Тандем (тандем - расположение однородных устройств на одно оси, например, велосипед) состоит в том, что двое носителей разных языков работают в паре, изучая родные языки друг друга. Участники парного обмена называются тандем-партнерами. В такой программе оба участника являются и преподавателями, и учениками одновременно. Также работа в тандеме может проводиться с участием больше двух партнеров. Обучение может быть, как на бытовом уровне изучения языка, так и для профессиональной подготовки. Данное условие зависит от уровня знаний языков участников тандема.

Особенности метода Тандем и отличия от классических занятий иностранным языком:

1. Тандем является индивидуальным методом обучения, в данном контексте участники

проявляют свои индивидуальные качества. Социализация - это самый главный аспект метода, поэтому участники раскрывают свою личность, работая при этом в команде.

2. В Тандеме нет четкого разделения на ученика и преподавателя, так как оба партнера являются и преподавателями, и учениками одновременно.

3. Партнеры получают языковые знания непосредственно от носителя языка, что улучшает мотивацию участников, так как язык используется в естественных условиях, на практике.

4. Участники сами ответственны за обучение, так как они составляют задания друг для друга и их прогресс зависит от уровня вовлеченности в работу.

5. Обучение в Тандеме подразумевает постоянное общение и активное участие, поэтому обучение является интересным, участники получают удовольствие от межкультурного взаимодействия.

Участники данной программы проводят встречи соответственно их возможностям, согласование об интенсивности, продолжительности и частоты занятий происходит на обоюдной основе. Во время встреч половина занятия отводится изучению одного языка и

половина - для второго языка. Таким образом, обучение происходит равномерно для обоих партнеров. Обучение включает непринужденную беседу, обсуждение событий, рассказ об общих интересах, хобби. Для помощи в обсуждении темы обговариваются заранее и составляется словарь слов и выражений, которые помогут говорить свободно.

Метод Тандем является частью личностно-ориентированного подхода так как она поощряет работу студентов и практически исключает преподавателя из учебного процесса. Оба партнера, участника Тандема являются преподавателями и учениками одновременно, так как они преподают язык друг другу по очереди. Центральное место в программе отводится участникам Тандема, их общению и работе над ошибками.

Впервые Тандем проводился для обучения группы носителей немецкого и группы французского языка, для обмена знаниями языков. Тандем показал себя эффективным и полезным, он был признан отличным дополнением к основной программе обучения студентов иностранному языку

Тандем позволяет сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, а также научиться использовать иностранный язык в устной и письменной речи. Язык в данном подходе обучения это инструмент деятельности, данное утверждения характерно для

коммуникативного подхода к обучению. Также формируется социокультурная компетенция, обогащение культурного опыта, понимание культурных особенностей собеседника, что присуще компетентностному подходу. Главный компонент работы в тандеме: большой объем самостоятельной работы по подготовке к занятиям в паре, оценка собеседника и своей работы.

Тандем принадлежит к интенсивным методам, так как он подразумевает общение с носителем изучаемого языка на любом уровне владения иностранным языком. Многие методисты и преподаватели стали чаще обращаться к данной программе, так как обучение не только интенсивное, но и качественное. В ходе обучения студенты получают практические навыки владения языком.

Работа в Тандеме способна улучшить знания обучающихся за короткий срок. Работа в тандеме должна быть включена в самостоятельную работу студентов для подготовки к программам академической мобильности, так как обучение может проходить с использованием профессиональной лексики, которая пригодится в дальнейшем обучении в иностранном вузе, также студент может приобрести знания о культуре другого студента, об обучении в стране второго участника программы.

Метод Тандем – это дополнение к обучению, она должна быть включена в самостоятельную работу

студента. Это способствует решению проблемы подготовки студента к программам академической мобильности. Самостоятельная работа в парах в рамках Тандема делает образование гибким, подходящим для обучения иностранному языку в условиях академической мобильности.

Программы обучения в тандеме бывают индивидуальными, а также групповыми. Индивидуальные программы означают взаимодействие двух носителей разных языков. Каждый из носителей желает изучить язык другого. Участники в равной степени поддерживают друг друга и обмениваются практическими знаниями, тренируют разговорную сторону языка. В индивидуальных тандемах не обязательно участие преподавателя или куратора, важна тщательная подготовка к встречам, подбор тем для обсуждения. Групповые программы более распространены в рамках вуза: группа студентов вуза встречается с группой студентов иностранцев и их взаимодействие контролируется куратором, который разрабатывает курс, направляет обсуждение в нужное русло, поддерживает живое и непринужденное общение, дает каждому участнику высказаться.

Программы обучения индивидуально или в группе имеют большие различия. Как и обычная работа в группах и индивидуально при изучении иностранного языка с преподавателем они имеют свои достоинства и

недостатки. Групповой Тандем не так широко распространен, как индивидуальный, но групповое общение имеет много преимуществ: соревновательный элемент в заданиях дает студентам большую мотивацию, а также в группах наблюдается сотрудничество, взаимопомощь студентов. Для выполнения общего задания участники поддерживают друг друга и стремятся к поставленной цели.

Кроме быстроты и эффективности, а также хорошей совместимости с академической мобильностью, еще одно достоинство тандема — это гибкость и мобильность. Данная программа может проводиться не только посредством личных встреч, но и с помощью других средств современной коммуникации: могут проводиться онлайн конференции, видеосвязь Skype, электронная почта, звонки, социальные сети.

Основные отличия и преимущества тандемов от традиционного обучения иностранному языку:

1. Обучение является быстрым и эффективным.
2. Обучение является гибким и может происходить не только в личных встречах, так как участники обучения являются носителями разных языков и территориально находятся в разных странах. График обучения строится по обоюдному согласию сторон.

3. Общение протекает естественно, без искусственно созданных тем. В зависимости от возраста, интересов и культурных особенностей, участники подбирают цели, содержание программы самостоятельно.

4. Формирование свободной речи происходит быстрее, чем в традиционном обучении.

5. Обучение более интенсивное, чем обычные занятия. Обучающиеся увеличивают словарный запас, который закрепляется в применении словарных конструкций. А также обучающиеся приобретают навык применения подходящих конструкций в нужном месте.

6. Оба участника являются как преподавателями, так и учениками. В отличие от классических занятий, где отношения строятся по принципу преподаватель-ученик, роли участников Тандема меняются.

7. Происходит расширение словарного запаса не только иностранного языка, но и собственного, родного языка.

8. Тандем можно применять на любом этапе изучения иностранного языка.

Цели Тандем метода:

1. Овладение родным языком партнера по программе.

2. Получение информации по интересующей области знаний.

3. Подготовка к программам академической мобильности.

4. Культурное обогащение, расширение кругозора.

5. Свободное владение разговорным языком, практическим применением языка, пополнение активного словарного запаса.

6. Формирование лингвистической, социокультурной, социолингвистической, коммуникативной компетенций.

Тандем должен строиться на принципах:

1. Участники участвуют в программе добровольно. Это касается и частоты встреч, интенсивности встреч, правилах обучения и тем обсуждения.

2. Общение должно быть естественным и непринужденным.

3. Самоуправление в обучении. Участники сами решают задачи и проблемы в обучении.

4. Наличие общего интереса и мотивации.

5. Независимость партнеров. Только во время тандема участники используют общую программу, но в остальное время у каждого студента свои цели обучения.



6. Тандем является дополнением к обучению и не может его полностью заменить.

7. Тандем входит в самостоятельную работу студента, которая должна быть включена в программу занятий.

Пополнение словарного запаса это один из критериев успешного обучения в тандеме. Для эффективного овладения разговорным языком важным является не грамматическая, не лексическая сторона языка. Словарный запас должен стать активным, используемым часто, для перенесения в долговременную память. Участники процесса должны научить друг друга применять конструкции в определенных ситуациях общения.

Участники должны не только узнать новые конструкции языка, но и научиться применять их на практике, что значит правильно применять конструкции в определенном предложении. Они должны понимать смысл слова или фразы, чтобы правильно их применять. Это нужно для того, чтобы выученные конструкции отправлялись в долговременную память участника, так как данный вид памяти сохраняет смысловые компоненты, слова, которые приобрели смысл и заняли место в конкретных случаях применения языка.

Отбор лексического материала важен при обучении. Материал должен быть подобран таким

образом, чтобы выполнялись цели обучения, поставленные участниками. Материал должен включать активный словарный запас, необходимый для участников, чтобы использовать его для ситуаций, возникающих в процессе общения. Также следует обратить внимание на то, что в разных языках количество слов различается, так, например, в немецком языке слов меньше, чем в русском языке.

Словарный запас включает:

– Обычная и специальная лексика. Доли обычной лексики могут быть использованы в специальной лексике. Специальная лексика и ее размер в обучении зависят от целей обучения, поставленных участниками.

– Рецептивный, продуктивный и потенциальный словарный запас. Продуктивный или активный словарный запас это лексика, которую участники применяют в речи для выражения мыслей, ответов на вопросы и далее. Рецептивный или пассивный словарный запас – это лексические единицы, который участники должны понимать при слушании иностранной речи. Потенциальный словарный запас - это лексически единицы, значение которых обучающимся неизвестно, но о их значении можно догадаться исходя из смысла предложения, контекста фразы.

– Вспомогательные средства общения. Это могут быть фразы, которые помогут участникам общения

непрерывно поддерживать коммуникацию. Это могут быть фразы для запроса дополнительного объяснения, для выражения непонимания, для того, чтобы попросить повторить высказывание.

Изучение иностранного языка становится более значимым в учебных заведениях, так как в связи с явлениями глобализации и интернационализации к специалистам предъявляются высокие требования. Знание иностранного языка является большим преимуществом, это доступ к неограниченной базе информации по специализированной теме, возможность обмена опытом. В ближайшие годы все больше и больше студентов будут участвовать в программах академической мобильности для профессионального развития и улучшение уровня английского языка, подбор нужных программ обучения студентов и контроль самостоятельной работы - это залог развития академической мобильности и формирования качественно новых трудовых ресурсов.

## Выводы к Главе 1

Владение иностранным языком в современном мире является не только преимуществом, но и становится обязательным требованием для будущих специалистов, поэтому развитие системы образования происходит стремительно. В данный момент, при существовании процессов глобализации и объединении в единое образовательное пространство образование все более обращается к академической мобильности, как способу укрепления связей, создания новых трудовых ресурсов и стандартизации образования.

Программа академической мобильности - это перемещение студента в вуз другой страны на определенный срок: кратковременно или долгосрочно. Современные вузы сосредоточивают свою работу в развитии данных программ, так как видят большие возможности и перспективы для студентов, которые проходят обучение в зарубежных вузах.

Академическая мобильность появилась в России благодаря Болонской конвенции 2003 года. Россия присоединилась к Болонскому пространству.

Изменения в системе образования с переходом к Болонской системе включают:

1. Студенты получили возможность выезжать за рубеж для участия в программах академической мобильности;
2. Развитие академической мобильности является одной из целей внедрения болонской системы;
3. Реформирование системы образования в России и создание единого образовательного пространства в рамках общей глобализации и интернационализации;
4. Введение двух циклов высшего образования (бакалавриат и магистратура);
5. Повышение качества образования, введение европейских стандартов оценки качества обучения;
6. Введение системы кредитов (оценка трудоемкости обучения);

Академическая мобильность подразделяется на горизонтальную (краткосрочную) и вертикальную (долгосрочную), разделяется на виды в зависимости от объекта и субъекта обучения. Основным субъектом академической мобильности – студент, но также в академической мобильности могут принимать участие преподаватели и исследователи для участия в программах повышения квалификации, участия в конференциях, проведения исследований.

Для участия в программе академической мобильности студент должен собрать необходимое

количество документов, а также владеть английским языком на должном уровне. Подготовка к программе академической мобильности является важным шагом для участия в программе. Многие студенты сталкиваются с организационными проблемами, проблемами оформления документов, проблемами, связанными с языковым барьером, недостаточным знанием английского языка в определенной специальности, финансовыми проблемами. В данное время существуют программы грантов и стипендий на обучение, информирование студентов о существовании финансовой поддержки очень важно для вуза.

Главные проблемы, с которыми сталкиваются студенты в обучении иностранному языку являются: недостаточно много академических часов уделяется иностранному языку в технических специальностях, специализированная лексика не изучается в вузе и в большинстве автономных курсовиностранного языка, а также в учебной программе вуза нет модулей подготовки или информирования студентов о программах академической мобильности.

Способ, который решает трудности подготовки студентов к обучению за границей и помогает повысить уровень иностранного языка на качественно высокий уровень — это метод Тандем. Он заключается в общении

двух носителей разных языков, для познания языка друг друга.

Преимущества программы заключаются в:

1. Применяется на любом этапе обучения языка;
2. Интенсивность. В короткие сроки участники овладевают практическими навыками применения слова и конструкций, пополняют словарный запас, получают знания в интересующей области знаний;
3. Может проводиться дистанционно, она может быть гибкой и мобильной;
4. Расписание занятий согласуется обоюдно;
5. Пополнение не только словарного запаса изучаемого языка, но и родного, получение опыта преподавания языка;

Тандем является подходящим способом для подготовкк участию в программах академической мобильности, так как для поездки в страну изучаемого языка студент должен обладать высоким уровнем знания разговорного языка. Также участник Тандема имеет возможность узнать о культуре страны собеседника, узнать ее особенности и традиции. Язык, это важная часть общества, он порожден культурой страны, в которой будет находиться учащийся, поэтому очень важно знать культурные особенности, для избегания недопонимания.

Глава 2. Применение на практике программы Тандем.

2.1 Практическое обоснование эффективности тандема.

Тандем был разработан сравнительно недавно, но хорошо себя зарекомендовал. Анализируя практический опыт, связанный с данной программой, можно сказать что она особенно эффективна если учитываются некоторые факторы:

1. Подбор обучающихся. Обучающиеся должны быть примерно одного возраста, большим преимуществом будут общие интересы, общий круг общения и самый важный фактор заключается в том, чтобы уровень владения английским языком был на одном уровне. В рамках школы или вуза данный аспект выполняется так как чаще всего в программе учувствуют сверстники. Данные условия благоприятно влияют на общение.

2. Обучение должно обязательно быть организовано, все мероприятия и задания должны быть продуманы заранее, участниками в индивидуальной программе или куратором в групповом обмене. Темы для обсуждений должны даваться с указаниями, и преподаватель должен помогать студентам в процессе работы. Поддержка



очень важна, ведь обучающиеся в большинстве случаев впервые сталкиваются с новыми методами обучения.

Рекомендации Кудрявцевой Е.Л.

«Использование тандема для изучения русского языка как иностранного и сохранения русского языка как родного у естественных билингов» являются методологической основой составления плана программы Тандем. Данное исследование затрагивает культурный обмен носителей немецкого и русского языка. Программы тандем больше всего развиты на немецком языке, так как метод Тандем появился именно в Германии. Основываясь на данных методических указаниях, а также указаниях Богдановой Н.В. «Методика обучения английскому языку в работе над словарным запасом в тандем-группах» мы сможем составить программу, направленную на формирование коммуникативной компетенции в группах и парах.

Начальный этап обмена – это подбор участников программы. В индивидуальном обмене участники выбирают пару сами, а также могут пользоваться порталами в сети Интернет. В настоящее время существует множество сайтов для знакомств с целью обучения по программе Тандем. В групповом обмене в рамках вуза группы чаще всего подбираются преподавателями. Критерии подбора исходят из положений, что в программе должны участвовать

участники, владеющие примерно одинаково иностранным языком, все участники должны быть мотивированы на обучение, хотеть изучать именно тот язык, который является родным для другой группы участников.

Для отбора может использоваться анкета (Приложение 1), которая может включать возраст будущего участника, его текущий статус (работающий, учащийся), язык, который он изучает, уровень владения языком. Также возможны вопросы про круг интересов, это обозначает про что ему будет интересно говорить. За основу анкеты взята анкета, которая используется на сайте обменов для носителей немецкого языка, которые хотят изучать английский язык в паре (<http://sprachenportfolio-deutschland.de>). Анкета переведена с немецкого на русский язык.

После сбора анкет следует знакомство участников обмена, как в групповом, так и в индивидуальном обмене, этот этап важен при дистанционном варианте программы. Участники могут отправить друг другу более неформальные письма с содержанием об их интересах, жизни, о целях участия в программе. Этот этап дает участникам понять, подходят ли они друг другу, смогут ли они найти общие темы, интересные им обоим, для обсуждения. Построение дружеских, партнерских отношений важно для успешности программы. Общение должно быть непринужденным и

искренним. Планирование бесед очень важно, как для участников с начальным уровнем языка, так и для продвинутых участников.

Оценка работы тандем-партнеров будет осуществляться через взаимный контроль и самоконтроль. Взаимный контроль выполняется за счет двух участников, которые будут оценивать прогресс и ошибки друг друга после каждого занятия. Также самый важный критерий успешности занятий - самоконтроль. Каждый участник работает автономно для достижения своих целей и учится оценивать себя. После каждого занятия он заносит запись в Дневник тандема (Приложение 2). Дневник Тандема - это журнал проведенных занятий, где отображаются темы занятий, оценка участников друг друга и самих себя. Записи в дневниках отображают результаты занятий, прогресс участников. Сравнение записей в Дневнике тандема показывает прогресс участников. Носитель языка оценивает своего партнера, оценка участниками друг друга происходит по следующим критериям: уровень беглости речи, ошибки произношения, правильное употребление слов и грамматических форм, чистота речи.

Мы составим практические задания для участников программы тандем на основе рекомендаций Кудрявцевой Е.Л., Богдановой Н.В. и Волошко М.О.

Группа, выбранная для составления программы: студенты экономического направления с уровнем знаний

языка Intermediate (B2). Партнеры по программе – носителя английского языка, которые хотят изучать русский язык с носителем. Уровень русского языка у партнеров может быть не ниже В1. Исходя из начальных данных, нужно описать каков уровень языка на данном уровне, уровень В2 общеязыковой компетенции предполагает, что человек может общаться на бытовые темы, высказывать свои идеи простым языком, понимать общий смысл контекста при слушании и чтении, уметь излагать свои мысли в письме последовательно. Уровень В1, при изучении русского языка, предусматривает умение участвовать в диалогах на широкий спектр тем встречающихся в повседневной жизни, словарный запас не менее 2300 слов. Уклон на экономическую сферу в составлении программы поможет студентам получить профессиональную лексику, которую они смогут использовать при профильном обучении на иностранном языке в будущем. Среди требований ФГОС для бакалавров экономического направления есть требование обладать общекультурной компетенцией: способностью к коммуникации устно и письменно на русском и иностранном языке для межкультурного взаимодействия, а также способность к самоорганизации и самообразованию. Метод Тандем решает данные задачи и подходит для их выполнения в рамках предоставленных требований.

Применение составленных занятий в тандеме возможно в рамках вуза, при культурном обмене с носителями языка, который студенты хотят изучать, но самое эффективное применение программы – для самостоятельной работы студентов для практики разговорного английского языка. Данные занятия составлены для индивидуального Тандема между носителями русского и английского языка. Язык может быть заменен и задания могут быть переведены и применены для изучения других языков. Применение возможно только при заинтересованности участников, при их готовности работать самостоятельно для достижения поставленных целей.

Цели программы:

1. Улучшить разговорные навыки участников программы;
2. Расширить кругозор участников, убрать «языковой барьер»;
3. Пополнить словарный запас;

Таким образом, цели Тандема совпадают с целями подготовки к программам академической мобильности.

## 2.2 Применение метода Тандем и его эффективность.

По рекомендациям Кудрявцевой Е.Л., Богдановой Н.В. и Волошко М.О. было составлено три занятия в рамках программы Тандем. Данные занятия могут применяться как образец для составления занятий участниками Тандема.

Первое (ознакомительное) занятие.  
Продолжительность: 1-1,5 часа.

Первое занятие – ознакомительное, оно рассчитано примерно на один астрономический час (60-70 минут). Расчеты времени могут быть приблизительны, так как на первом занятии участники просто знакомятся друг с другом. Участники должны познакомиться с форматом программы и затем встречи можно проводить дольше. Данное условие всецело зависит от возможностей участников программы.

Языковые требования к занятию: Участники должны говорить только на том языке, который был выбран для определенной части занятия. Начать может тот собеседник, который чувствует себя увереннее в знании языка. Общение должно быть непринужденным, но также собеседники должны оба получить равное время на разговор. Оба партнера должны внимательно слушать и задавать вопросы на языке, на котором ведется рассказ.

Партнеры должны руководствоваться принципом взаимопомощи, помогать собеседнику найти нужное слово или правильно использовать нужное время.

Важное замечание: Участникам нужно договориться, будут ли они общаться на "Вы" или на "Ты" в начале обсуждения на русском языке.

Возможные проблемы на занятии: Участники не привыкли к такому формату встреч и могут не успевать за темпом носителя языка, возможно недопонимание. Такие вопросы решаются репликами: Please repeat (пожалуйста повторите), I donotunderstand (я не понимаю), Please explain (пожалуйста объясните). Также участники должны следить за тем, чтобы соблюдать разделение на «английскую» и «русскую» часть занятия.

План встречи:

1. Первая часть занятия на английском языке. Тема "Internet" (Интернет). Задания: обсуждение и творческое задание в паре.(30 минут)
2. Вторая часть на русском языке. Тема "Работа. Собеседование" (30 минут)
3. Обсуждение и проведение итогов встречи (5-7 минут). Оценка работы партнерами, записи в Дневник Тандема.

Словарь для носителя русского языка:

Idonotunderstand – янепонимаю;

Please repeat – пожалуйста повторите;

Please explain – пожалуйста объясните;

Could you please tell me more about... -  
пожалуйста расскажите больше...;

Inspiration – вдохновение;

Virtual – виртуальный;

Social network – социальная сеть;

Target audience – целевая аудитория;

Structure – структура;

Slogan - лозунг;

Standout - выделяться;

Словарь для носителя английского языка:

Собеседование- interview;

Бухгалтер – accountant;

Отчетность – accounting;

Вакансия – vacancy;

Зарплата – salary;

Соискатель – applicant;

Карьерные перспективы – career prospects;

Коллеги – colleagues;

Профессиональная сфера – professional sphere;

Резюме - CV;

Первая часть на английском языке. Тема:  
"Internet".

Цели данной части занятия: формирование коммуникативной компетенции на тему:  
"How do you spend time on the Internet, favorite sites".



Формирование межкультурной компетенции, усвоение словарного запаса по теме "Internet", развитие творческого потенциала на примере задания по созданию сайта.

Первое задание: Обсуждение. Ответьте по очереди на заданные вопросы и обсудите свои ответы в паре.

Ответьте на вопрос по очереди и обсудите ваши точки зрения по данному вопросу: What are your favourite websites? How much time do you spend on the Internet every day?

Задание: выберите свой любимый сайт и расскажите о нем собеседнику.

Пример: My favourite site is Pinterest.com. I use it to find endless source of inspiration and see the art made by other people all over the world. I can pin their creations to my virtual wall and create the most wonderful board to see beautiful things every day. Have you heard of this site?

Попробуйте придумать свою социальную сеть, придумайте ей название, для каких людей она предназначена и что можно делать: общаться, загружать видео, картинки, музыку. Нарисуйте макет вашего сайта на бумаге и подпишите его название и описание. Придумайте отличительную черту своего сайта, его лозунг.

Пример:

Name of the site: \_\_\_\_\_

Target audience: \_\_\_\_\_

What is this site made for? \_\_\_\_\_

What are the features that stand out, what is the difference from the other social networks: \_\_\_\_\_

Please draw the site, how do you imagine it to look like.

Вторая часть занятия на русском языке.

Тема: «Работа. Собеседование».

Цель данной части занятия: пополнить словарный запас на тему «Работа» и «Собеседование», сформировать коммуникативную компетенцию на тему "Прохождение собеседования". Сформировать социолингвистическую компетенцию по теме Собеседование, умение проходить собеседование на английском языке.

Обсуждение, ответьте на вопросы по очереди, обсудите свои ответы: Работаете ли вы в настоящее время? Если нет, то работали вы когда-нибудь? Чем вы занимались?

Первое задание: Носитель русского языка является специалистом по найму персонала, а носитель английского языка – соискателем на вакансию бухгалтера. Проведите собеседование на должность старшего бухгалтера в ООО «Солнце».

Задание для носителя русского языка: спросите об опыте соискателя, о его предыдущей работе и почему соискатель ищет новую работу. Спросите о навыках партнера в профессиональной сфере,

договоритесь о зарплате. Примите решение о найме на работу.

Задание для носителя английского языка: ответьте на вопросы нанимателя, спросите о графике работы, размере зарплаты и карьерных перспективах, спросите о коллективе, о компании.

Главное условие собеседования, это непрерывная беседа. Главная задача носителя английского языка – устроиться на работу, главная задача носителя русского языка – задать как можно больше вопросов и внимательно выслушать, и оценить правильность ответов партнера.

Подведение итогов занятия.

Участники должны пообщаться о том, как прошла беседа, какие моменты были для них сложны, а какие обсуждения им понравились. Можно составить темы обсуждения для следующей встречи, которая будет проведена по плану, который составляют участники друг для друга. Оба участника записывают результаты встречи в дневники Тандема (Приложение 2). Дневник Тандема - это журнал проведенных занятий для отражения основных тем, целей обучения, достигнутых результатов, оценка участника партнером и оценка своих способностей. Оценка занятия осуществляется партнерами, носитель языка оценивает партнера по критериям: беглость речи,

правильность употребления и произношения слов, чистота речи.

Второе занятие. Продолжительность: 2 часа.

Участники подготовились и уже знакомы с форматом встреч и уже подготовили материалы для встреч. Данное занятие будет продолжаться 2 часа. Для начала собеседники здороваются, обсуждают повседневные дела, новые события в их жизни. Данный элемент вносит ритуал в занятия, давая участникам уверенность и настраивая благоприятную атмосферу.

Языковые требования: оба участника должны говорить на одном языке, который был выбран в одной из частей встречи. Партнер-носитель языка должен говорить понятным для другого участника языком и помогать партнеру в нужный момент.

Возможные проблемы на занятии: недостаточный словарный запас для обсуждения некоторых тем. Для этого участники могут пользоваться словарем и добавлять в него новые слова и примеры их употребления. Работа со словарем важна, так как одна из задач программы - формирование языковой компетенции.

План занятия:

1. Первая часть на английском.  
Тема: Culture (культура). Компоненты: обсуждение, письмо. (~55 минут)

2. Вторая часть. Часть на русском языке.  
Обучение в иностранном вузе. Письмо и  
обсуждение. (~55 минут)

3. Подведение итогов, оценка  
участников.(~10 минут)

Словарь для носителя русского языка:

Stereotypes-стереотипы

Open - открытый (в общении) ;

Sociable - общительный ;

Extroverted - экстраверт (прилагательное);

Impulsive - импульсивный;

Intelligent - умный;

Friendly - дружелюбный;

Polite - вежливый;

open-hearted - с открытой душой;

Kind- добрый;

Pleaserepeat, I didnotunderstand. - пожалуйста  
повторите, я не понял/а;

I donotagreewithyou - я не согласен/а с тобой;

I think that/I assume that/ - яполагаючто;

Inmyopinion - по моему мнению;

Словарь для носителя английского языка:

Учиться - learn;

Вуз - university;

Сходства - similarities;

Различия - differences;

Я полагаю - I assume that;  
Я считаю - I assume that;  
По моему мнению - In my opinion;  
Выпускник - graduate;  
Вакансия- vacancy;  
Специальность - specialty;  
Достоинства – pros (advantages);  
Недостатки – cons (disadvantages);  
Лучше – better;  
Хуже - worse;  
Я бы хотел/а – I would like to;  
Еще (Также) -Also;

Первая часть на английском языке. Тема  
«Culture»

Цель данной части занятия: сформировать коммуникативную компетенцию на тему "What cultural stereotypes do you know?". Формирование межкультурной компетенции в процессе обсуждения культурных стереотипов в разных странах с представителем другой культуры. Развитие навыка написания текста и обсуждения написанного, обмен опытом проживания в разных странах, формирование социокультурной компетенции.

Задание (ответьте по очереди на поставленные вопросы, сравните, обсудите ваши

ответы): What stereotypes do you remember about the people in your country?

Задание 2: What do think about people who live in the following countries, what are the personal qualities of these people:

Brazil: \_\_\_\_\_

Germany: \_\_\_\_\_

Canada: \_\_\_\_\_

Italy: \_\_\_\_\_

England: \_\_\_\_\_

Russia: \_\_\_\_\_

Use the words: open, sociable, extroverted, impulsive, intelligent, friendly, polite, open-hearted, kind. All the words used can be found in the dictionary.

Think about the similarities between the cultures of the countries you both live in. Are there any? How much are people different in the countries you live in?

Обсуждение.

Write a short text (not more than 5 sentences) about what would you do if you were born in the country of your partner. Use the construction with would because you are speaking of unreal events. Listen to each other and discuss. Ask questions about the text of your partner and tell how does life in your country look in reality. (10 minutes.)

An example:

If I were born in England I would be an excellent English speaker! I would be studying in Harvard university and I would have my own house near London. On vacation, I would visit France or Spain. I would not learn any languages because everybody speaks English. I would work as a writer for Independent newspaper for example.

Вторая часть на русском языке. Тема:  
«Обучение в вузе»

Цели данного занятия: сформировать коммуникативную компетенцию на тему "Обсуждение высшего образования", а также межкультурную компетенцию, обсуждая высшее образование в разных странах. Приобрести навык дискуссии на тему "Преимущества вузов и сравнение обучения в разных странах".

Первое задание: Расскажите о вузе, в котором вы учитесь. Что вы изучали/изучаете?

Какие плюсы есть в обучении в вашем вузе? Какие минусы? В чем есть сходства между вузами, в которых учатся партнеры?

Второе задание:

В каких вузах и в каких странах вы бы хотели обучаться и почему?

Страны на выбор (студент может не знать названия стран на русском языке):



Германия (Germany), Франция (France), США (USA), Канада (Canada), Австралия (Australia), Испания (Spain), другие.

Заключительная часть. Письмо и обсуждение.

Напишите небольшой текст о своем вузе и почему он лучше (не более пяти предложений), чем вуз оппонента. Прочитайте ваши тесты друг другу и начните дискуссию о том, чей вуз лучше. Помните, что это задание направленно на обсуждение, а не спор. Старайтесь выслушать друг друга и согласиться с мнением оппонента. (10 минут)

Пример: Мой вуз <Название вуза> лучше потому что в нем учатся студенты из разных стран и у меня есть друзья во многих странах. Еще мы можем начать работать в компаниях, которые приезжают в вуз чтобы рассказать о вакансиях для выпускников. Также на занятиях мы делаем задания, связанные с будущей работой, мы не читаем и не пишем на занятиях, мы делаем это дома. Поэтому мой вуз лучше!

Заключительная стадия занятия: Оценка участниками результатов, обсуждение сложных моментов, решение возникших проблем, для улучшения программы. Запись в Дневники Тандема. Продумывание тем на следующее занятие.

Третье занятие. Продолжительность: 2 часа.

Требования: Для участников важно внимательно слушать на данном занятии и записывать непонятные слова на аудировании. Также будет проведена игра, правила которой участник, проводящий ее, должен объяснить подробно другому участнику.

Языковые требования: в занятии будет использована более сложная лексика, чем в предыдущих занятиях. Партнер-носитель языка должен поощрять использование новых слов партнером.

Возможные трудности: может появиться проблема непонимания информации на слух, на сайте YouTube есть функция субтитров, субтитры должны быть на английском языке.

Материалы для занятия: Компьютер или мобильная техника для просмотра видео с доступом в Интернет, листы с заданиями и вопросами к видео, заготовленные листы с именами стран для деловой игры.

План занятия:

1. Первая часть на английском языке. Тема: Countries. Просмотр видео и ответы на вопросы; Деловая игра; (55 минут)
2. Вторая часть на русском языке, тема: «Языки». Игра в паре. (55 минут)
3. Подведение итогов встречи, оценка участниками своих ошибок,

трудностей, работы партнера, запись в  
дневник Тандема. (10 минут)

Словарь занятия для носителя русского языка:

In ruins – вразвалинах;

Bind the nation tightly together-  
сплотить страны вместе;

Steel - сталь;

Coal - уголь;

Community - сообщество;

Tradebetween – торговать с;

Leftout – упускать;

Law – закон;

Border – граница;

Identification – идентификация (удостоверение  
личности);

Carryon – продолжать;

Currency - валюта;

Словарь для носителя английского языка:

Язык - language;

Диалект – dialect;

Классификация – classification, arrangement;

Поразнымданым – according to various sources;

В принципе – basically;

Регулировщик – pointsman;

Семафор – semaphore;

Подчас – occasionally;  
Население – population;  
Язык жестов – sign language;  
Популярный – popular;

Первая часть на английском языке.

Цели первой части занятия: пополнить словарный запас по теме «Европейский союз», страны и экономика. Задания направлены на развитие понимания иностранной речи на слух и анализа данной информации. В деловой игре развиваются разговорные навыки и способность объяснить, передать данные для партнера. Успешность второй части, деловой игры, определяется тем, угадали ли участники страны, загаданные друг другу.

Первое задание. Посмотрите видео на видео хостинге YouTube на канале от BBC про Европейский союз, название: “ What is the European Union? |BBC Newsbeat”. Ссылка: <https://youtube.com/watch?v=8G1cds52Ko0> (Электронный ресурс, продолжительность видео: 2:18, дата обращения: 20 ноября 2016 г.)

Посмотрите видео, основываясь на ответьте на следующие вопросы:

1. Did you understand the topic of the video? Was there some new information for you?
2. How many countries are in the European Union?
3. When was the European Union formed?

4. What were the countries that first joined the EU (European Union)?
5. Why was the EU formed?
6. What is Schengen agreement?
7. Did any country ever leave the EU?

Попробуйте назвать все страны Европейского союза. Ваш партнер, носитель английского языка вам поможет.

Ответьте на вопросы (True or False)

1. All EU countries have the same currency.
2. All EU countries have the same language.
3. All EU countries have borders that citizens of the EU can cross without border control.
4. The EU has its own Parliament.

(Ответы: 1-false, 2-false, 3-false, 4-true)

Следующее задание - деловая игра. Данная игра может проходить как в парах, так и подходит для проведения в групповом обмене. Участник, который готовил занятие достает заранее приготовленные клейкие листочки с названиями хорошо известных стран, оба участника достают по одному листу, не показывая друг другу. Затем наклеивают партнеру выбранный листочек на лоб. Итак, каждый участник видит название страны у

партнера, но не знает какая страна написана на листочке на его лбу. Цель игры: угадать название страны, которая написана на листочке на вашем лбу. Участники могут достичь цели, задавая вопросы, на которые второй участник, который знает страну может говорить либо да, либо нет.

Пример: Загаданная страна – Египет. Участник задает наводящие вопросы.

Is it a big country? Is it a small country?

Is it cold here? Is it hot here?

Does it have high population?

Is it famous for its food?

Участники задают вопросы о своих странах по очереди, для смены активности, задавая вопросов и ответов.

Вторая часть на русском языке:

Цель данной части занятия: приобрести словарный запас по теме «Языки». Научиться воспринимать разговорную речь на слух и понимать смысл услышанного, находить нужную информацию для выполнения упражнений. Сформировать коммуникативную компетенцию на тему «Языки», а также общекультурную компетенцию при обсуждении существующих языков.

Обсуждение: Сколько языков вы знаете? Какие языки вы хотели бы знать? Что такое диалект?

Задание: Посмотрите видео на видео-хостинге YouTube под названием: «Сколько в мире языков?» (Электронный ресурс, ссылка: <https://youtube.com/watch?v=p4TO-HTi1F4>, дата обращения: 22 ноября 2016 г.)

Пересмотрите видео снова и ответьте на следующие вопросы:

1. Сколько языков в мире?
2. Сколько языков использует 2/3 населения Земли?
3. Сколько языков было перечислено в видео?

Обсуждение (ответьте на вопросы по очереди, обсудите свои ответы с партнером): Являются ли перечисленные в конце видео языки настоящими языками? Является ли язык жестов языком? Почему?

Почему английский язык – самый популярный язык на Земле?

Следующее задание:

Опишите свое любимое слово на русском языке. Пусть партнер угадает загаданное слово.

Пример: (загаданное слово: апельсин) Он оранжевый, вкусный, а также это слово длинное и начинается на букву "А".

Подведение итогов занятия: Участники записывают отзывы о партнере в Дневник Тандема,

оценивается умение понять на слух информацию, беглость речи, правильность употребления новых слов и грамматическое построение предложений.

Оценка результатов участников с помощью теста. Критерии, которые покажут успешность программы — это знание слов, которые были записаны в словари к каждому занятию, умение последовательно рассуждать, правильно строить предложения и говорить естественно и бегло.

Пример теста для выявления прогресса у участников Тандема в накоплении словарного запаса.

Тест для носителя русского языка. Темы, пройденные на занятиях :Internet, Culture, Countries.  
Задания:

Объясните письменно, своими словами, термины, продолжите предложения:

1. Socialnetworkis a \_\_\_\_\_
2. Targetaudienceis a \_\_\_\_\_
3. Something that is not real and is created by a computer is called \_\_\_\_\_. (ответ: virtual)
4. The features that are often associated with people from certain countries are called \_\_\_\_\_. (ответ: cultural stereotypes)

Измените предложения там, чтоб использовать нереальную конструкцию "would have"



1. He has scheduled the meeting. (ответ: He would have scheduled the meeting)

2. Sara did all the work by herself.( Ответ: Sara would have done all the work by herself)

Вставьте нужный вспомогательный глагол.

1. He \_\_\_\_\_ finished the homework if you did not ask him to go wash the dishes.(ответ: Would have)

2. I wish I \_\_\_\_\_ been taller to play basketball. (ответ :would have)

Вставьте нужное слово в предложение.

1. The \_\_\_\_\_ in Russia is rouble. (ответ: currency)

2. The countries of European Union have signed the document where it is declared that EU citizens can easily cross the \_\_\_\_ between countries. (ответ: borders)

3. He did not like large groups of people or going out with friends because he always felt \_\_\_\_\_ out. (ответ: left)

4. To prove your legal age you need to show the document that belongs to you, your \_\_\_\_\_ or ID. (ответ: identification)

Тест для носителя английского языка.

Изученные темы: Работа, Собеседование, Высшее образование, Язык.

Выберите наиболее подходящее слово:

1. Вчера я был на \_\_\_\_\_. Меня приняли на работу в отличную фирму. (ответ: собеседовании).

2. \_\_\_\_\_ - это человек, который занимается финансовой отчетностью фирмы. (ответ: бухгалтер).

3. Сегодня мне подняли \_\_\_\_\_ на работе. Я стал зарабатывать в два раза больше. (ответ: зарплату).

4. Какие \_\_\_\_\_ вы предлагаете мне на данной должности? Смогу ли я стать в будущем начальником работая здесь? (ответ: карьерные перспективы).

5. Я окончил вуз по \_\_\_\_\_ инженер-разработчик. (ответ: специальности).

6. \_\_\_\_\_ города Новосибирск составляет примерно 1,5 миллиона человек. (ответ: население).

Напишите определение данных слов:

1. Язык это \_\_\_\_\_ .

2. Диалект это \_\_\_\_\_ .

3. Язык жестов это \_\_\_\_\_ .

Напишите антонимы к словам:

Лучше - \_\_\_\_\_ (ответ: хуже)

Достоинства - \_\_\_\_\_ (ответ: недостатки).

Сходство-\_\_\_\_\_ (ответ: различие).

Результаты данного контрольного задания будут показывать насколько хорошо участник Тандема работал со словарем и усвоил лексику. Разговорные навыки языка будут оценены его партнером, так как он является носителем языка и может оценить прогресс своего тандем-партнера.

Итак, нами было рассмотрено три примера занятий, которые могут быть использованы в рамках метода Тандем. Были рассмотрены такие темы как: Интернет, Собеседование, Язык, Культура, Страны Европейского союза, Высшее образование, Культурные стереотипы. Темы занятий должны привлекать обоих партнеров, так как разговорные навыки развиваются при непринужденной беседе на интересующую тему. Во время обсуждения, решения задач формируется языковая и межкультурная компетенции.

Таким образом, занятия в паре сильно отличаются от классических занятий иностранным языком. Оба участника должны быть хорошо мотивированы и работать над тем, чтобы достичь результатов. Они обязательно должны быть готовы к занятию, так как половина занятия зависит от каждого партнера.

Занятия формируют лингвистическую, социокультурную, социолингвистическую, коммуникативную компетенции в ходе общения

участников и их совместной и индивидуальной работы. Оба участника обмениваются знаниями современного языка, фразами, который поймет другой носитель языка. С данной точки практическое значение программы является очень важным. Также, участники чаще всего будут выбирать язык страны, в которую они хотят поехать по программе академической мобильности. Они смогут приобщиться к культуре изучаемого языка и познакомиться с представителем этой культуры. Данная возможность крайне важна для изучающих иностранный язык.

## Выводы к Главе 2.

Тандем является эффективным инструментом формирования компетенций, которые требуются для участия в академической мобильности. Они включают: лингвистическую, социокультурную, социолингвистическую, коммуникативную компетенции.

На основе методических рекомендаций Кудрявцевой Е.Л., Богдановой Н.В. и Волошко М.О., исследователей, которые занимаются проблемами интеграции академической мобильности в учебный процесс, составлены планы и практические задания трех занятий, использующихся для обучения по методу Тандема для студентов экономического направления, партнеров – носителей английского и русского языка со средним уровнем языка. Данный курс также подойдет для других языков.

Три занятия, составленные в рамках лично-ориентированного подхода, направленного на развитие личности, могут быть использованы на практике для обучения в условиях академической мобильности. Данные занятия станут отличным дополнением к классическим занятиям иностранного языка.

Цель занятий: сформировать нужные компетенции участников, а именно, улучшить разговорную речь, избавиться от «языкового барьера»,

приобрести знания о стране и культуре изучаемого языка, помочь научиться хорошо понимать разговорную речь.

Главные принципы, которые должны соблюдаться для успешного прохождения программы:

1. Хорошая организация программы, четкое разделение двух частей занятия на разные языки;

2. Мотивация участников должна быть высока;

3. Участники должны действовать из принципов взаимопомощи, но, при этом, действовать самостоятельно и автономно;

4. Участники должны ставить перед собой цели и задачи, решать проблемы, возникающие в ходе обучения;

Успешность программы может быть установлена если оба участника в равной степени повысили уровень разговорного языка, приобрели необходимый словарный запас и обогатили знания о культуре страны партнера по Тандему.

Языковой Тандем может быть составлена с применением заданий-вопросов, которые заставляют участников спорить, обсуждать интересные им темы, задания на развитие словарного запаса, в которых нужно использовать новые слова, задания с применением мультимедийных средств, просмотр видео, чтение текстов,

прослушивание аудиофайлов. Домашнее задание отсутствует, так как сам тандем– это самостоятельная работа студентов для формирования компетенций, нужных для прохождения программы обучения за рубежом. Работа, выполняемая участниками Тандема по подготовке занятий – это уже значительно объемное и трудоемкое задание.

## Заключение.

Академическая мобильность и развитие процессов глобализации влияют на систему образования, современная система образования модернизируется и изменяется для обучения конкурентоспособных специалистов. В современном мире обучение за границей для студентов является отличной возможностью приобрести практические языковые и профессиональные навыки. Участие студентов в программах зарубежной мобильности является ключевым фактором в развитии толерантности, расширения кругозора, повышения уровня знания иностранного языка и получения качественного образования.

Главными положениями данной работы являются:

1. Академическая мобильность - это перевод студента, исследователя или преподавателя в иное образовательное учреждение на ограниченный период времени для обучения. Программы зарубежной (академической) мобильности востребованы и развиваются в настоящее время;
2. Академическая мобильность стала развиваться в России благодаря



Болонским соглашениям, которые подписала Россия для вступления в общеевропейское образовательное пространство;

3. Основные трудности студентов, участвующих в программах зарубежной мобильности связаны с недостаточным знанием иностранного языка и недостаточной информированностью о программах;

4. Современные подходы к образованию в современных вузах это: личностно-ориентированный подход, коммуникативный подход, компетентностный подход. Они отвечают стандартам общества на получения высококвалифицированных кадров;

5. Для решения задачи подготовки студента к программам академической мобильности должна быть использована Тандем или работа в бинациональных группах – обучение, при котором носители двух разных языков изучают родной язык друг друга посредством общения;

После анализа информации об академической мобильности и как она влияет на

современное образование, рассмотрев трудности, с которыми сталкиваются студенты во время подготовки и участия в программах зарубежной мобильности мы делаем выводы о том, что нужно внедрить программу, которая поможет студенту самостоятельно сформировать нужные компетенции и навыки для участия в программах академической мобильности.

Для решения этой задачи был исследован метод работы в тандеме, который была разработана сравнительно недавно в рамках личностно-ориентированного подхода, а также были составлены занятия, которые должны послужить примером занятий для партнеров по обучению. Метод Тандем - это обмен знаниями языков между двум разными носителями языка, каждый участник желает изучить родной язык друг друга.

Обучение в тандеме решает несколько задач:

1. Дает студенту необходимые практические навыки применения языка и расширяет словарный запас.
2. Обогащает знания о культуре партнера по Тандему.
3. Решает задачи подготовки к программам зарубежной мобильности.

А также Тандем имеет следующие преимущества:

1. Он может проводиться при любом уровне знания языка.

2. Мобильность. Тандем может проводиться дистанционно.

3. Кроме языковой компетенции, также формируются социальные навыки, навыки работы в паре, а также навыки преподавания родного языка как иностранного.

Составленные по программе занятия включают:

1. Обсуждение на определенные темы, которые интересны обоим участникам программы.

2. Задействование медиа инструментов: просмотр видео, прослушивание аудио.

3. Упражнения, направленные, в первую очередь на развития разговорных навыков.

4. Задания, направленные на обогащение культурных знаний о стране изучаемого языка.

На основании проведенного исследования было рассмотрено изучение иностранного языка в условиях академической мобильности и разработана возможная программа для подготовки к программам академической мобильности для студентов не языковых специальностей. Таким образом, можно сказать, что задачи исследования были решены в полном объеме.

## Список литературы:

1. Академическая мобильность [Электронный ресурс]: URL: <http://www.spbstu.ru/international-cooperation/international-activities/academic-mobility/>, свободный (Дата обращения: 06.11.2016).
2. Артамонова Ю. Д. Развитие академической мобильности в вузах России и ФГОС // Ю. Д. Артамонова, А. Л. Демчук// Высшее образование в России. - 2012.- №12 - С. 86-95.
3. Бадарч, Д. Методические рекомендации по внедрению кредит-системы и асинхронной организации учебного процесса /Бадарч Д., Наранцеег Я., Сазонова Б.А. - Улан-Батор: АМ, 2002. - 112 с.
4. Байденко В.И. Болонский процесс: середина пути.- М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2005 – 353 с.
5. Богословский В.И. Развитие академической мобильности в многоуровневом университетском образовании /Писарева С.А. Тряпицина А.П. Богословский В.И.- М: Из-во РГПУ, 2007. -95 с.
6. Богданова Н.В. Методика обучения английскому языку в работе над словарным запасом в

тандем-группах [Электронный ресурс]: URL:  
[https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=webcd=1&ved=0ahUKEwjFyYCs0JvRAhXLkywKHZ6JDjQOFggcMAA&url=http%3A%2F%2Fntv.spbstu.ru%2Ffulltext%2FH1.239.2016\\_23.PDF&usg=AFQjCNGVxmiF7V67mIdjIOREs7bkXsc7BA&sig2=3eolNasuF74paft6XBz\\_cg&cad=rja](https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=webcd=1&ved=0ahUKEwjFyYCs0JvRAhXLkywKHZ6JDjQOFggcMAA&url=http%3A%2F%2Fntv.spbstu.ru%2Ffulltext%2FH1.239.2016_23.PDF&usg=AFQjCNGVxmiF7V67mIdjIOREs7bkXsc7BA&sig2=3eolNasuF74paft6XBz_cg&cad=rja),  
свободный (Дата обращения: 10.09.16).

7. Богданова Н.В. Мотивация участников программ академической мобильности в процессе языковой подготовки. [Электронный ресурс]: URL:  
<http://cyberleninka.ru/article/n/motivatsiya-uchastnikov-programm-akademicheskoy-mobilnosti-v-protsesse-yazykovoy-podgotovki>, свободный (Дата обращения: 11.10.2016).

8. Бушуев С.В. Организация процесса обучения иностранному языку в транспортном вузе / Бушуев С.В., Ершова Е.В., Вакалюк А.В./ М: Инновационный транспорт, 2012. - № 4.- С. 49.

9. Володина Е.В. Систематизация форм академической международной мобильности студентов. // Вестник Челябинского государственного университета. – 2014. – №2. – С. 12-15.

10. ВолошкоМ.О. Tandem as an alternative way of intercultural competence development. [Электронный ресурс]: URL <http://www.tsutmb.ru/nauka/internet-konferencii/2016/lich-i-prof-razvitie-ped/8/voloshko.pdf>, свободный (дата обращения: 13.11.2016).

11. Друцко Н.А. Многоуровневый подход к организации обучения иностранным языкам в контексте академической мобильности. [Электронный ресурс]: URL: <http://human.snauka.ru/2015/01/9259>, свободный (дата обращения: 13.11.2015).

12. Зарубежные партнеры [Электронный ресурс]: URL: <http://www.spbstu.ru/international-cooperation/international-activities/map-partners/>, свободный (Дата обращения: 22.10.2016).

13. Ильин Г., Педагогические проблемы современного отечественного высшего образования.- М: Алма матер, 2005.- № 11.- С. 35.

14. Крусян И. Э. Личностные детерминанты преодоления языкового барьера в изучении иностранного языка по специальности 'Языкознание' [Электронный ресурс]: URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/lichnostnye-determinanty-preodoleniya-yazykovogo-bariera-v-izuchenii->

[inostrannogo-yazyka](#), свободный (Дата обращения: 10.10.2016).

15. Кудрявцева, Е. Л. Использование тандема для изучения русского языка как иностранного и сохранения русского языка как родного у естественных билингвов.- СПб, 2012. – 130 с.

16. Колесникова, И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков/ И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. - СПб.: БЛИЦ, CambridgeUniversityPress, 2001,- 224 с.

17. Мартыненко О.О. Методические рекомендации по развитию академической мобильности студентов и преподавателей в вузе. / Мартыненко О.О., Жукова Н.В., Красовский П.С. / [Электронный ресурс]: URL: <http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/896/61896/31818>, свободный (Дата обращения: 02.07.2016).

18. Методика расчёта трудоемкости основных образовательных программ высшего профессионального образования в зачётных единицах - М., 2002. 2 с.

19. «Мониторинг участия российских вузов в «Болонском процессе», [Электронный ресурс]: URL: <http://www.zircon.ru/upload/iblock/354/061101.pdf>, свободный (Дата обращения: 22.10.2016).

20. Николаенко О.В. Пути повышения эффективности обучения иностранным языкам в неязыковом вузе / Николаенко О.В. Ушатая Т.А./ Чернигов.-2012. 10 с.

21. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка [Электронный ресурс]: URL: <http://www.linguanet.ru/>, свободный (Дата обращения: 22.10.2016).

22. Останина Е.В. Академическая мобильность как важнейшая составляющая образования [Электронный ресурс]: URL: <http://www.scienceforum.ru/2014/415/200>, свободный (Дата обращения: 13.10.2016).

23. Пальянов М.П. Профессиональное образование в России и зарубежных странах: коллектив. моногр. / М.П. Пальянов, Е.В. Ткаченко, Р.Ф. Арнов. – Томск: STT, 2008. – 250 с.

24. Платкова А.Б. Английский язык в контексте академической мобильности [Электронный ресурс]: URL: <http://scienceproblems.ru/anglijskij-jazyk-v-kontekste-akademicheskoy-mobilnosti>, свободный (Дата обращения: 10.08.16).

25. Приказ Минобрнауки о реализации положений Болонской декларации в системе высшего



профессионального образования Российской Федерации - М., 2005, 1 с.

26. Проскура О. В Проблемы и пути повышения уровня языковой подготовки студентов, планирующих участие в программах международной академической мобильности / Проскура О. В., М. Г. Минин, И. Ю. Герасимчук// Вестник Томского государственного педагогического университета. - 2014. - № 6. - С. 70-75.

27. Розина Н.М., Международная мобильность и Болонский процесс в России [Электронный ресурс]: URL: <http://is.park.ru/doc.jsp?listno=2167142&listcd=22&listmd=59&listfile=pub&urn=9781513>, свободный (Дата обращения: 06.10.2016).

28. Сазонов, Б.А. Болонский процесс: актуальные вопросы модернизации российского высшего образования: Учебное пособие. - М.: ФИРО - 2006 -184 с.

29. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996. – 237 с.

30. Сафонова, Т.Н. Из опыта применения европейской системы зачетных единиц (ECTS) // Труды 7-й международной научно-практической Интернет-конференции "Преподаватель высшей школы в XXI веке" -

Ростов н/Д: Изд-во Рост. гос. ун-т путей сообщения, 2009.- 247 с.

31. Солоненко В.А. Формирование профессиональной мобильности будущих экономистов-менеджеров в образовательном процессе вуза: автореф. дис. канд. пед. Наук.- Брянск, 2010. - 34 с.

32. Степанова М.М. Использование метода обучения в магистратуре многопрофильного вуза // Вестник Томского государственного педагогического университета.- 2015.- №12.- С. 115-119.

33. Терешкович П. Обзор практик современной международной академической мобильности [Электронный ресурс]: URL: <http://bolognaby.org/ru/issledovaniya-analitika/166-obzor-praktik-sovremennoj-mezhdunarodnoj-akademicheskoy-mobilnosti>, свободный (дата обращения: 05.10.2016).

34. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]: URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/sistematizatsiya-form-mezhdunarodnoy-akademicheskoy-mobilnosti-studentov>, свободный (Дата обращения: 05.10.2016).

35. Якиманская И.С. Личностно-ориентированное обучение. - М: Сентябрь, 1996. - 96 с.

Имя: \_\_\_\_\_

## Первичный опрос

Я учу \_\_\_\_\_, и еще

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (укажите языки)

Я хотел/хотела бы научиться:

	Отметьте важное крестиком	Это особенно важно для меня:
Читать	<input type="checkbox"/>	
Писать	<input type="checkbox"/>	
Слушать и понимать	<input type="checkbox"/>	
Бегло говорить	<input type="checkbox"/>	
Принимать участие в разговоре	<input type="checkbox"/>	

Также я интересуюсь:

Историей  Замечания:

---

Спортом  Замечания:

---

Путешествиями  Замечания:

---

Политикой  Замечания:

---

Литературой  Замечания:

---

Музыкой  Замечания:

---

Искусством  Замечания:

---

Техникой  Замечания:

---

А также я интересуюсь:

---

---

---

---

Приложение 2

Таблица 1- Пример дневника тандема.

1	Дата, время. (Date, time)	Цель обучения (Learning goals)	Задания и материалы (tasks and materials)	Комментарии партнера (comments of a tandem partner)	Оценка себя (Self assessment)
2					
3					